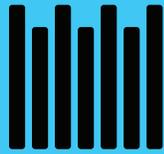


2013

INFORME DE CALIDAD DEL AGUA



El agua potable de Santa Ana clasificó con el mejor sabor y la más alta calidad en la nación. Cada vez que abra la llave para llenar su vaso con agua, usted puede enorgullecerse de recibirla de una agencia merecedora de premios y reconocida por su confiabilidad, eficiencia, calidad y su enfoque ecológico o “verde.”



Daimntaw tshaj tawm no muaj lus tseemceeb txog koj cov dej haus. Tshab bzhais nws, los yog tham nrog tej tug neeg uas totaub txog nws.

Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

此份有关你的食水报告, 内有重要资料和讯息, 请找他人替你翻译及解释清楚。

Chi thiết này thật quan trọng. Xin nhờ người dịch cho quý vị.



MENSAJE DE WILLIAM GALVEZ

Me complace presentar el Informe de Confianza al Consumidor de 2013 (CCR) donde puede informarse acerca del origen y la calidad del agua que le traemos a usted, nuestro cliente.

Quizás uno de los temas más importantes que tocamos en el reporte de este año es la conservación del agua. El Gobernador Brown decretó el estado de emergencia debido a condiciones secas de magnitud récord, pidiéndonos que recortemos nuestro uso de agua por lo menos por un 20 por ciento. Esta sequía, la cual funcionarios dicen puede ser una de las peores en la historia del estado, es una cuestión crítica que los Californianos enfrentamos y debemos poner de nuestra parte para volvernos más eficientes en cuanto al uso de agua.

La Ciudad de Santa Ana adoptó un plan estratégico al principio del año, el cual—entre otras iniciativas importantes—se centra en completar el Plan de Acción del Clima de la ciudad con medidas para abordar la conservación del agua, edificios con uso eficiente de energía (en la Ciudad y la comunidad) y emisiones de gases de efecto invernadero. Concientizar y educar a la comunidad sobre la conservación del agua forma una gran parte del plan.

En este informe encontrará consejos simples para conservar agua que también le ayudarán a ahorrar dinero. Con sólo unos pequeños cambios, todos podemos hacer nuestra parte para conservar, construir juntos un futuro sostenible y proteger nuestro más precioso recurso.

Además, se les proporcionará información acerca del Proyecto de Agua del Estado de California, un pilar del sistema de agua de California, y lo que está en juego si no se llevan a cabo actualizaciones para su infraestructura de distribución de agua. Estas mejoras en combinación con las medidas dirigidas a proteger el ecosistema del Delta forman parte del Plan de Conservación de la Bahía del Delta (BDCP), el cual está siendo revisado para luego aprobarlo. El apoyo al BDCP es esencial para preservar un suministro de agua confiable así como nuestra futura sostenibilidad.

Por otra parte, ¿sabía usted que su agua potable fué clasificada por tener el mejor sabor y la más alta calidad en la nación? La Ciudad se llenó de entusiasmo al ganar esa prestigiosa distinción, recibiendo el premio mayor entre todos los otros distritos municipales de agua de la nación. Yo creo que es testimonio de las normas estrictas que fijamos para nuestra agua potable, ya que superan las normas de salud requeridas por el Departamento de Salud Pública del Estado de California y La Agencia de Protección Ambiental de Los Estados Unidos. Estos requerimientos y cómo se analiza nuestra agua durante todo el año se detallan en las gráficas de este informe.

Espero que disfrute su lectura del informe de este año y lo utilice como una recurso importante. Favor de compartir esta información con todos quienes beben el agua de Santa Ana, especialmente aquellos que no hayan recibido este informe. Empezando hoy, particularmente mientras nos acercamos a los meses del verano, mi deseo es que la palabra “conservación” llegue primero a su mente ¡cada vez que abra la llave!

Sinceramente,

William Galvez
Interim Executive Director
Public Works Agency
City of Santa Ana





SOBRE EL PRESENTE INFORME

El enfoque del informe sobre la calidad del agua es una tabla que detalla los resultados del monitoreo que se realiza durante todo el año para detectar la presencia de más de 120 elementos. En la tabla de datos de la calidad del agua se detallan únicamente los elementos que se encontraron. El agua embotellada no está incluida en este reporte. Santa Ana cumplió con todas las normas primarias del agua potable en el 2013.

Al leer la tabla de izquierda a derecha, sabrá la cantidad de un elemento encontrado en el agua de Santa Ana y cómo se compara con los límites estatales y federales permitidos.

También conocerá el rango y el promedio del elemento medido, así como su origen. Las preguntas y respuestas del número 1 al 7 de esta página le explicarán los elementos importantes de la tabla.

ORIGEN DEL AGUA Y SUS COMPONENTES

1. ¿Cuáles son las fuentes del agua que entrega la Ciudad de Santa Ana?

La Ciudad de Santa Ana depende de dos fuentes para los 12.5 billones de galones de agua que proveemos anualmente—68 por ciento es agua subterránea y 32 por ciento es agua importada que se compra al Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD, por sus siglas en inglés).

El agua subterránea se acumula por debajo de la superficie y después se bombea hacia la superficie a través de los 20 pozos que son propiedad de la Ciudad. MWD trae agua del Río Colorado desde Lake Havasu y de la corriente de agua que resulta de la capa de nieve de la Cordillera de la Sierra Nevada en el Norte de California. Posteriormente, el agua es filtrada en la Planta de Filtración Diemer en Yorba Linda o la Planta de Filtración Weymouth en La Verne, antes de ser entregada a Santa Ana.

Hay siete conexiones de MWD en la ciudad. La mayoría de nuestros clientes reciben una mezcla de las dos fuentes de agua—subterránea e importada. Para más detalles, revise el Estándar de Calidad del Agua (Water Quality Standard) con relación a cada uno de estos recursos. En columnas separadas se encuentran enlistadas las fuentes de agua subterránea y agua importada.

2. ¿Qué contiene mi agua potable?

El agua de la llave puede contener diferentes tipos de sustancias químicas (orgánicas e inorgánicas), organismos microscópicos (p. ej. bacterias, algas, virus) y materiales radioactivos (radionúclidos), muchos de los cuales están en el ambiente de modo natural. Las agencias sanitarias requieren la monitorización de estos elementos ya que a ciertos niveles podrían causar enfermedades. La columna denominada “Parámetros” detalla los elementos encontrados en el agua de la ciudad de Santa Ana.

3. ¿Hay alguna fuente de contaminación potencial en nuestro sistema?

Se hizo una evaluación de los pozos de agua potable para la Ciudad de Santa Ana en diciembre de 2013. Los pozos son considerados más vulnerables según las siguientes actividades asociadas con contaminantes detectados en la fuente de agua: actividades históricamente relacionadas con la agricultura, aplicación de fertilizantes y campos de golf.

Se considera que los pozos de la Ciudad son más vulnerables a las siguientes actividades no asociadas con los contaminantes detectados: oleoductos o tuberías químicas; almacén o procesamiento de químicos o de petróleos, tintorerías, gasolineras, corral de metal chatarra, chapado, tiraderos de basura, desecho y chatarra, producción de sintéticos y plásticos y sistemas de recolección de drenaje.



ORIGEN DEL AGUA Y SUS COMPONENTES SEGUIDO

4. ¿Por qué algunos de los elementos están detallados en la sección denominada “Parámetros Primarios” y otros en la denominada “Parámetros Secundarios”?

Los elementos que están agrupados en la sección de parámetros primarios pueden, en ciertos niveles, resultar insalubres. Los elementos que están agrupados en los parámetros secundarios pueden afectar el aspecto, gusto y olor del agua, pero no afectan la seguridad del agua, salvo que también tengan un parámetro primario. Algunos elementos (p. ej. aluminio) tienen dos Niveles Máximos de Contaminante (MCLs) diferentes; uno para los impactos relacionados con la salud y el otro para impactos no relacionados con la salud.

5. ¿Cómo sé qué cantidad de un elemento se encuentra en mi agua y si éste se presenta en un nivel considerado seguro?

Con pocas excepciones, si la cantidad promedio de un elemento encontrado en el agua de la llave durante el transcurso de un año no es mayor que el MCL, se considera que el agua cumple con los requisitos reglamentarios. Los niveles más altos y más bajos medidos durante un año se muestran en la columna rango. Los requisitos para la seguridad, el aspecto, el gusto y el olor se basan en los niveles promedio y no en los de rango.

6. ¿De qué forma ingresan los elementos a nuestro suministro de agua?

El agua potable (tanto de la llave como embotellada) proviene de ríos, lagos, arroyos, lagunas, presas, manantiales y pozos. Mientras el agua corre sobre la superficie de la tierra o subterráneamente, ésta disuelve minerales naturales y en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o actividad humana. En la última columna de la tabla, se detalla el origen más probable de cada elemento.

7. ¿Cuáles son los niveles máximos permitidos de los elementos que se encuentran en el agua potable?

Las agencias sanitarias tienen MCLs para los elementos, para que el agua potable sea segura y luzca, sepa y huela bien. Algunos elementos tienen las letras “TT” (Técnica de Tratamiento) en la columna MCL, debido a que no tienen un MCL numérico. En lugar de ello, tienen ciertos requisitos de tratamiento que deben ser cumplidos. Uno de los elementos, el total del cloro residual, tiene un MDRL (nivel máximo de desinfección residual) en lugar de un MCL.

El MDRL es el nivel máximo permitido de un desinfectante que se agrega para el tratamiento del agua. Mientras que los desinfectantes son necesarios para matar a los microbios dañinos, las regulaciones del agua potable protegen contra el uso excesivo de desinfectantes. Otro elemento, la turbidez, tiene el requisito de que el 95 por ciento de las medidas tomadas deben estar por debajo de cierta cantidad. La turbidez es una medida de la “nubosidad” del agua. La controlamos ya que es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtrado.

INVOLÚCRESE

Si le gustaría participar en asuntos y decisiones que afectan la calidad y el costo de su agua potable, las juntas del Consejo de la Ciudad están abiertas al público y se llevan a cabo a las 5:45 de la tarde, el primer y tercer martes de cada mes. Las juntas se llevan a cabo en la Cámara del Consejo de la Ciudad, cuya dirección es 22 Civic Center Plaza, Santa Ana, CA 92701. Para más información, puede contactar a:

Santa Ana City Council
20 Civic Center Plaza
P.O. Box 1988, M31
Santa Ana, CA 92702
teléfono: 714-647-6900
fax: 714-647-6954



SU AGUA, SU SALUD

El agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede razonablemente contener al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Puede aprender más acerca de los contaminantes y de sus efectos potenciales sobre la salud llamando al número de la línea directa de "Agua Potable Segura" (Safe Drinking Water Hotline) de la Agencia de Protección Ambiental en los Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency (USEPA)) al 800-426-4791, o visitando el sitio web www.epa.gov/safewater/.

Para asegurar que el agua de la llave sea segura para beber, la USEPA ordena regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que suministran los sistemas públicos. Las regulaciones de la FDA (Food and Drug Administration) establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada. Ambos conjuntos de requisitos protegen la salud pública. Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Aquellos que se encuentran particularmente bajo el riesgo de contraer infecciones son las personas con un sistema inmunológico débil, pacientes de cáncer que reciben quimioterapia, personas que hayan tenido trasplante de órganos, personas con VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, algunas personas mayores, así como los recién nacidos. Estas personas deben de buscar asesoramiento sobre el agua que toman con sus proveedores de atención médica.

Las normas de USEPA/USCDC (Centro Para el Control y la Prevención de la Enfermedad de los EE.UU.) sobre los medios apropiados para reducir infección a causa del criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Gratis de Agua Potable Segura al 800-426-4791 o en su sitio en el Internet (www.epa.gov/safewater). Hasta la fecha, el criptosporidio no ha sido detectado en nuestro suministro de agua.

Comenzando en octubre de 2007, el agua que recibe la Ciudad de Santa Ana a través de MWD tendrá fluoruro agregado. Nuestra agua de pozo contiene un nivel de fluoruro de .18 a 0.56 ppm en forma natural. El agua proporcionada por MWD tendrá un nivel de fluoruro de 0.7 a 0.8 ppm. Este plan fué aprobado por el USCDC y el Departamento de la Salud Pública de California. Para mayor información llame a la línea MWD Water Quality Information Hotline al 800-354-4420, o visite mwdh2o.com/fluoridation o ada.org/fluoride.aspx.

¿TIENE PREGUNTAS SOBRE SU INFORME DE CALIDAD DEL AGUA?

Una copia de la evaluación completa está disponible en la oficina de la División de Recursos del Agua. Usted puede solicitar el envío de un resumen de la evaluación poniéndose en contacto con nosotros al 714-647-3320. Si usted tiene preguntas sobre la calidad de su agua, contacte a:

Ciudad de Santa Ana, División de Recursos del Agua

Nabil Saba, P.E., Gerente de Recursos de Agua

Cesar Barrera, P.E., Ingeniero Civil Principal

Thomas Dix, Coordinador de la Calidad del Agua

220 South Daisy Avenue, Bldg. A

Santa Ana, California 92703

teléfono: 714-647-3320

fax: 714-647-3345

www.santa-ana.org



TÉRMINOS Y ABREVIATURAS

El siguiente glosario de definiciones le ayudará a entender los términos y abreviaturas utilizados en el presente reporte.

Elementos: Componentes que se encuentran en el agua potable.

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. Los MCLGs son establecidos por la USEPA.

Meta de Nivel Máximo de Residuo de Desinfectante (MRDLG): El nivel de un desinfectante añadido para el tratamiento del agua bajo el cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. El USEPA establece los MRDLGs.

Meta de Salud Pública (PHG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.

Nivel de Acción Regulatoria: La concentración de un contaminante que, si se excede, provoca un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir. La tabla anexada enlista datos en los niveles de contaminantes regulados detectados en nuestro suministro de agua desde el primero (1) de enero hasta el 31 de diciembre de 2013. La presencia de estos contaminantes en el agua potable no indica necesariamente que el agua representa un riesgo contra la salud.

Nivel Máximo de Contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. Los MCL's primarios son establecidos tan cercano a los PHGs (o MCLGs) a como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCLs secundarios son establecidos para proteger el olor, sabor y aspecto del agua potable.

Nivel Máximo de Residuo de Desinfectante (MRDL): El nivel de desinfectante añadido para el tratamiento del agua que no debe excederse en la llave del consumidor.

Normas de Agua Potable Primaria (PDWS): Los niveles MCLs y MRDLs de contaminantes que afectan la salud junto con los requisitos de reporte y de controles, así como los requisitos para el tratamiento del agua.

Técnica de Tratamiento (TT): Un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

LOS CUATRO TÉRMINOS A EXAMINAR

Normas Primarias

Normas obligatorias relacionadas con la salud que pueden ocasionar problemas de la salud en el agua potable.

Normas Secundarias

Normas estéticas (no relacionadas con la salud) que pueden causar olor, sabor o problemas de aspecto en el agua potable.

Parámetros No-Regulados

Información sobre contaminantes que son monitoreados pero que no están regulados por las agencias de salud federales y del estado.

Parámetros Adicionales

Información adicional que también puede ser de interés para nuestros clientes.

DATOS DE CALIDAD DEL AGUA



ABREVIACIONES ADICIONALES UTILIZADAS EN ESTE INFORME

MFL: million fibers per liter	NS: no standard	ppm: parts per million, or milligrams per liter (mg/L)
NA: not applicable	NTU: nephelometric turbidity units – a measure of suspended material in water	ppt: parts per trillion, or nanograms per liter (ng/L)
ND: not detectable at testing limit	pCi/L: picocuries per liter (a measure of radioactivity)	ppq: parts per quadrillion, or picograms per liter
NR: not required	ppb: parts per billion, or micrograms per liter (ug/L)	uS/cm: microsiemens per centimeter
NC: not collected	NL: notification level	AI: aggressiveness index
AL: action level	CFU: colony-forming units	PHG: public health goal



Estándares Primarios – Estándares Obligatorios Relacionados Con La Salud

CLARIDAD Parámetro	MCL	PHG (MCLG)	Agua Importada		Agua Subterránea		Fuentes Típicos de Contaminación
			Rango	Promedio	Rango	Promedio	
Combined Filter Effluent Turbidity (NTU)	0.3	NA	Highest	0.05	NR	NR	Soil runoff
Combined Filter Effluent Turbidity (%) ¹	95 ²	NA	%<0.3	100	NR	NR	Soil runoff

MICROBIOLÓGICO Parámetro	MCL	PHG (MCLG)	Agua Importada		Agua Subterránea		Fuentes Típicos de Contaminación
			Rango	Promedio	Rango	Promedio	
Total Coliform Bacteria ³	NA	NA	ND - 0.2	ND	ND	ND	Naturally present in the environment.
RADIOLOGICALS							
Natural Uranium (pCi/L)	20	0.43	1 - 2	2	ND - 10.20	3.73	Erosion of natural deposits.

QÚIMICAS INORGÁNICAS							
Arsenic (ppb)	10	0.004	ND - 2.0	2	ND - 3.50	0.28	Erosion of natural deposits; runoff from orchards, glass and electronics production wastes.
Barium (ppb)	1000	2000	ND	ND	ND - 139.00	17.85	Oil and metal refinery discharges; erosion of natural deposits.
Fluoride (ppm) (naturally occurring)	2	1	NO.1 - 0.4	0.3	0.15 - 0.80	0.35	Erosion of natural deposits; discharge from fertilizer and aluminum factories.
Fluoride (ppm) (Treatment - related)	(see notes) ⁴	1	0.7 - 1.0	0.8	NA	NA	Water additive for dental health.
Nitrate (as NO ₃ ppm) ⁵	45	45	ND	ND	ND - 37.74	10.69	Runoff and leaching from fertilizer use; leaching from septic tanks and sewage; erosion of natural deposits.
Nitrate and Nitrite (as N ppm)	10	10	ND	ND	0.00 - 8.53	2.41	
Perchlorate (ppb) ⁶	6	6	ND	ND	ND - 4.00	0.03	Usually gets into drinking water as a result of environmental contamination from historic aerospace or other industrial operations that used or use, store, or dispose of perchlorate and its salts.
Selenium (ppb)	50	(50)	ND	ND	NR	NR	Refineries, mines, and chemical waste discharges; runoff.

DATOS DE CALIDAD DEL AGUA



Estándares Primarios – Estándares Obligatorios Relacionados Con La Salud (Continuada)

Parámetro	MCL	PHG (MCLG)	Agua Importada		Agua Subterránea			Fuentes Típicos de Contaminación
			Rango	Promedio	90th Por ciento	# de Lugares Arriba de A	# de Lugares Probados	
Copper (ppm)	AL=1.3	0.3	ND	ND	0.14	0	84	Internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives.
Lead (ppb)	AL= 15	0.2	ND	ND	ND	0	84	Internal corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; discharges from industrial manufacturers.

Parámetro	MCL (MRDL)	PHG MCLG (MRDLG)	Agua Importada		Agua Subterránea o Sistema		Fuentes Típicos de Contaminación
			Rango	Promedio	Rango	Promedio	
Volatile Organic Compounds							
Methyl-tert-butyl-ether (MTBE) (ppb)	5	13	ND	ND	ND	ND	Leaking underground gasoline storage tanks and pipelines; discharge from petroleum and chemical factories.
Disinfection By-Products, Disinfectant Residuals – Values are for the distribution system based on annual running average							
Total Trihalomethanes (TTHM) (ppb) ⁷	80	NA	12 - 60	58	ND - 52.8	30.9	Byproduct of drinking water disinfection.
Haloacetic Acids (Five) (ppb)	60	NA	ND - 22	18	ND - 23.5	11.6	Byproduct of drinking water disinfection.
Total Chlorine Residual (ppm)	[4.0]	[4.0]	ND - 2.9	2.3	ND - 1.18	1	Drinking water disinfectant added for treatment.

Estándares Secundarios – Estándares Estéticos (No Relacionados Con La Salud)

Parámetro	MCLG	PHG (MCLG)	Agua Importada		Agua Subterránea		Fuentes Típicos de Contaminación
			Rango	Promedio	Rango	Promedio	
Chloride (ppm)	500	NA	84 - 91	87	18.20 - 100.00	53.27	Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence.
Color (units)	15	NA	1	1	ND - 3.00	0.3	Naturally occurring organic materials.
Odor, Threshold (units)	3	NA	3 - 6	3	ND	ND	Naturally occurring organic materials.
Spec. Conductance (um/cm)	1600	NA	850 - 900	880	436.00 - 1,130.00	700.23	Substances that form ions when in water, seawater influence.
Sulfate (ppm)	500	NA	170 - 200	185	44.20 - 143.00	91.52	Runoff/leaching from natural deposits, seawater influence.
Total Dissolved Solids (ppm)	1000	NA	520 - 560	535	250.00 - 636.00	420.1	Runoff/leaching from natural deposits.
Turbidity (NTU)	5	NA	ND	ND	ND - 0.300	0.11	Soil runoff.

Parámetros Adicionales Que Pueden Interesar a Nuestros Clientes

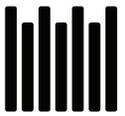
Parámetro	MCL	PHG (MCLG)	Agua Importada		Agua Subterránea		Fuentes Típicos de Contaminación
			Rango	Promedio	Rango	Promedio	
1,4-Dioxane (ppb)	NA	NA	NC	NC	ND	ND	Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence.

DATOS DE CALIDAD DEL AGUA



Parámetros No Regulados Que Pueden Interesar a Nuestros Clientes

Parámetro	MCL	PHG (MCLG)	Aqua Importada		Aqua Subterránea	
			Rango	Promedio	Rango	Promedio
Total Alkalinity (as CaCO ₃) (ppm)	NA	NA	76 - 130	110	141.00 - 237.00	167.4
Bicarbonate (as HCO ₃)	NA	NA	NC	NC	172.00 - 289.00	203.95
Boron (ppb)	NA	NL = 1000	140 - 150	145	0.00 - 0.36	0.02
Bromide (ppm)	NS	NS	NC	NC	0.00 - 0.21	0.09
Calcium (ppm)	NA	NA	56 - 61	59	24.40 - 124.00	74.05
Bicarbonate (as CaCO ₃)	NA	NA	NC	NC	141.00 - 237.00	167.4
Hexavalent Chromium (ppb)	NA	0.02	ND	ND	0.00 - 2.20	1.01
Total Hardness (as CaCO ₃) (ppm)	NA	NA	230 - 250	245	81.60 - 428.00	245.23
Total Hardness (Grains per gallon)	NS	NS	13.4 - 14.6	14.3	4.76 - 24.97	14.31
Magnesium (ppm)	NA	NA	21 - 23	22	5.00 - 28.70	14.66
N-Nitrosodimethylamine (NDMA) (ppt)	NA	NL = 10	ND - 11	ND		
pH (pH units)	NA	NA	8.1	8.1	7.80 - 8.10	7.94
Potassium (ppm)	NA	NA	4.0 - 4.4	4.2	1.30 - 3.00	2.07
Radon (pCi/L) ⁹	NA	NA	ND	ND		
Sodium (ppm)	NA	NA	79 - 87	83	34.10 - 81.00	45.46
TOC (ppm)	TT	NA	2.1 - 2.7	2.4	ND - 0.41	0.14
Vanadium (ppb)	NA	NL = 50	ND - 3.0	ND - 3.0	0.00 - 6.00	0.91
Chlorate (ppb) ⁹	NA	NA	38.1 - 67.6	53.25	37.5 - 85.8	55.12
Chromium (ppb) ⁹	NA	NA	<0.2 - 0.5	0.06	<0.2 - 0.6	0.28
Hexavalent Chromium (ppb) ⁹	NA	NA	0.03 - 0.12	0.07	0.09 - 0.68	0.36
Molybdenum (ppb) ⁹	NA	NA	4.5 - 5.3	4.79	4.6 - 5.2	4.75
Strontium (ppb) ⁹	NA	NA	854 - 1070	938.38	656 - 959	827.5
Vanadium (ppb) ⁹	NA	NA	2.3 - 3.0	2.81	2.4 - 2.8	2.55



- ¹ **TURBIDITY:** Is a measure of the cloudiness of the water. It is monitored in our imported water source because it is a good indicator of the effectiveness of the filtration system.
- ² The turbidity level of the filtered water shall be less than or equal to 0.3 NTU in 95% of the measurements taken each month and shall not exceed 1 NTU at any time. The averages and ranges of turbidity shown in the Secondary Standards were based on the treatment plant effluent.
- ³ The State required raw water coliform monitoring for all treatment plants beginning March 2008. Reporting level is 1 CFU/100mL for total coliform and E. coli.
- ⁴ Data for the naturally occurring fluoride were taken before the fluoridation treatment began. Fluoridation treatment of water supplies at all five MWD treatment plants started sequentially from October 29, 2007 to December 3, 2007. Metropolitan was in compliance with all provisions of the State's Fluoridation System Requirements.
- ⁵ **SPECIAL EDUCATIONAL STATEMENT REGARDING NITRATE:**
Nitrate levels may rise quickly for short periods of time because of rainfall or agricultural activity. Nitrate in drinking water at levels above 45 mg/L is a health risk for infants of less than six months of age. Such nitrate levels in drinking water can interfere with the capacity of the infant's blood to carry oxygen, resulting in a serious illness; symptoms include shortness of breath and blueness of the skin. Nitrate levels above 45 mg/L may also affect the ability of the blood to carry oxygen in other individuals, such as pregnant women and those with certain specific enzyme deficiencies. If you are caring for an infant, you should ask advice from your health care provider.
- ⁶ **SPECIAL EDUCATIONAL STATEMENT REGARDING PERCHLORATE:**
Perchlorate has been shown to interfere with uptake of iodide by the thyroid gland, and to thereby reduce the production of thyroid hormones, leading to adverse effects associated with inadequate hormone levels. Thyroid hormones are needed for normal prenatal growth and development of the fetus, as well as for normal growth and development in the infant and child. In adults, thyroid hormones are needed for normal metabolism and mental function.
- ⁷ **NOTE:** Eight locations in the distribution system are tested quarterly for total trihalomethanes and haloacetic acids.
- ⁸ **RADON:** Radon is a radioactive gas that you can't see, taste, or smell. It is found throughout the U.S. Radon can move through the ground and into a home through cracks and holes in the foundation. Radon can build up in high levels in all types of homes. Radon can also get into indoor air when released from tap water from showering, washing dishes, and other household activities. Compared to radon entering the home through soil, radon entering the home through tap water will in most cases be a small source of radon in indoor air. Radon is a known human carcinogen. Breathing air containing radon can lead to lung cancer. Drinking water containing radon may also cause increased risk of stomach cancer. If you are concerned about radon in your home, test the air in your home. Testing is inexpensive and easy. Fix your home if the level of radon in your air is 4 picocuries per liter of air (pCi/L) or higher. There are simple ways to fix a radon problem that aren't too costly. For additional information, call the California radon program (1-800-745-7236), the EPA Safe Drinking Water Act Hotline (1-800-426-4791), or the National Safe Council Radon Hotline (1-800-SOS-RADON.)
- ⁹ In 2012, EPA revised the Unregulated Contaminant Rule to establish a new set of unregulated contaminants. This new assessment monitoring is referred to as UCMR3 monitoring. This monitoring is required of all Public Water Systems during a 12 month period from January 2013 to December 2015. The constituents noted are those monitored at designated UCMR3 water sampling locations.



INFORMACIÓN IMPORTANTE ACERCA DEL AGUA POTABLE

REQUERIMIENTOS DE MONITOREO NO FUERON CUMPLIDOS POR LA CIUDAD DE SANTA ANA

Hay muchos requerimientos de monitoreo impuestos sobre cada sistema de agua público. Nuestro personal en el área del agua falló al no cumplir con estos requerimientos adecuadamente en una ocasión el año pasado; y por consiguiente el sistema de agua de la Ciudad estuvo en violación de estas reglas.

Es importante notar que ésta no fué una violación ocasionada por tener contaminantes que exceden los niveles permitidos; pero sí fué una violación causada por no haber tomado el número requerido de muestras dentro de un período de tiempo determinado. Aunque esta falla no resultó en una emergencia, como nuestros clientes, ustedes tienen el derecho de saber qué deben hacer, qué sucedió, y qué hicimos para corregir esta situación. Este aviso tiene el objetivo de proveerle esta información. Por favor asegúrese de compartir esta información con cualquier persona que beba el agua de Santa Ana.

Se nos requiere monitorear su agua potable regularmente para detectar contaminantes específicos. Los resultados de monitorear regularmente indican si su agua cumple o no con las normas de salud del agua potable. Durante un período del mes de marzo de 2013, no tomamos las muestras para la Regla de Subproductos Desinfectantes del Grado 2 requeridos bajo el Título 22 del Código de Reglas de California, Sección 64424 (c), y por lo tanto no podemos estar seguros de la calidad de nuestra agua potable durante este tiempo.

Tras recibirse notificación de parte del encargado de la operación de un sistema de agua público, el siguiente comunicado debe llevarse a cabo dentro de 10 días [Sección de Código de Salubridad y Seguridad 116450(g)]:

Las Escuelas: Deben notificar a sus empleados, estudiantes y padres (si los estudiantes son menores).

Dueños de Propiedades de Alquiler Residencial o Administradores (incluyendo asilos para ancianos e instituciones de asistencia): Deben notificar a los inquilinos.

Dueños de Propiedades de Negocios, Administradores u Operadores: Deben notificar a los empleados de los negocios ubicados en la propiedad.



INFORMACIÓN IMPORTANTE ACERCA DEL AGUA POTABLE

REQUERIMIENTOS DE MONITOREO NO FUERON CUMPLIDOS POR LA CIUDAD DE SANTA ANA *(continued)*

¿Qué sucedió? ¿Qué se está haciendo?

Hemos proporcionado capacitación adicional a nuestro personal para que no haya malentendidos sobre el período de tiempo adecuado y la cantidad de muestras requeridas y cuándo. Controles adicionales se han establecido para asegurar la conformidad. Hemos realizado y continuamos ejecutando todo el monitoreo del sistema de agua requerido bajo el Título 22 para asegurar que el agua suministrado a nuestro cliente es en plena conformidad de acuerdo a todas las reglas.

¿Qué debo hacer?

No hay nada que usted necesita hacer en este momento. La tabla inferior enumera los contaminantes por los cuáles no analizamos adecuadamente el año anterior, cuánta muestras se nos requiere tomar y la frecuencia, cuántas muestras tomamos, cuándo se debieron tomar las muestras, y la fecha en que se tomaron muestras de seguimiento.

Para obtener más información, por favor póngase en contacto con el departamento de Recursos de Agua al (714) 647-3320 o escriba a: City of Santa Ana, 220 South Daisy Avenue, Santa Ana, CA 92703.

Contaminante(s)	Número de Muestras Requeridas	Número de Muestras Tomadas Cuando Faltaron	Muestras Que Se Debieron Tomar	Muestras Que Se Tomaron Cuando Requerido
Muestras de regla de sub-productos desinfectantes del grado 2 (TTHM's y HA's)	8 cada trimestre del año (32 por año)	24 (En Fechas Requeridas) 8 (Tomadas Tarde)	Marzo 2013	Junio 25, 2013
Total Trihaloanes Halo-acetic	32	24		



SANTA ANA GANA EL ORO

No, no fué en las olimpiadas del invierno. Sin embargo, para la Ciudad de Santa Ana, ganar la distinción de producir la mejor y de más alta calidad agua de la llave en la nación ¡fué una excelente noticia! La ciudad recibió el premio de oro en la categoría de “Mejor Agua Municipal” en el Festival de Degustación de Agua del 2014 de Berkeley Springs en marzo. Esta medalla se suma a los premios anteriores de Santa Ana, superando sus medallas de bronce y plata de 2011 y 2012.

Ganar este reconocimiento año tras año confirma las normas rigurosas que Santa Ana impone para su agua de la llave, las cuales van mucho más allá de las normas de salud requeridas por agencias estatales y federales. Detalles acerca de tales normas se perfilan en las gráficas de este Informe de la Calidad del Agua Para el Consumidor, realizado por la División de Recursos de Agua de Santa Ana.

El equipo de la división, compuesto de especialistas dedicados y certificados, es el responsable de mantener estas normas, asegurándose de que el agua no sólo sea de la mejor calidad sino también de un recurso confiable y abundante.

Estamos encantados de recibir el premio mayor del país en nuestra categoría, triunfando sobre cuatro previos medallistas de oro.

– Nabil Saba, Gerente de Recursos de Agua Ciudad de Santa Ana

No es una tarea simple el mantener un abastecimiento de agua potable salubre, fiable y seguro. Esto requiere una gran inversión en infraestructura y recursos, así como en personal.

– William Galvez, Director Ejecutivo Interino de Obras Públicas

Los Premios de la Academia del Agua

Promocionado como “Los Premios de la Academia del Agua,” el Festival Internacional de Degustación de Agua de Berkeley Springs—Berkeley Springs International Water Tasting Festival—es el más grande y de mayor trayectoria en el mundo dedicado a preservar y proteger el agua potable. Es un concurso serio y acreditado donde las aguas fueron saboreadas en cuatro diferentes tiempos sobre un período de dos días. Similar a una degustación de vino, los jueces califican el agua por cada atributo incluyendo apariencia (debe ser cristalina), aroma (no debe tener aroma), sabor (debe saber limpia), sensación de boca (se debe sentir ligera), y regusto (debe dejar a la persona deseando más).

Los Ganadores: Mejor Agua Municipal de 2014

- | **Mejor en el Mundo:** Clearbrook, BC, Canada
- | **Mejor en EEUU:** Santa Ana, CA
- | **Plata:** Hamilton, OH
- | **Bronce:** Greenwood, BC, Canada
- | **4th (empate):** Dickinson, ND & Montpelier, OH

Los Números

- | 10 Jueces
- | 100 Fuentes de Agua
- | 12 Países
- | 18 Estados de EEUU
- | 3 Provincias Canadienses



CERTIFICADO & CLASIFICADO: EL PRIMER EDIFICIO “VERDE” DE SANTA ANA GANA CLASIFICACIÓN PLATA

Santa Ana trabaja duro para reducir su huella ambiental, aumentar la confiabilidad de su sistema de agua, y mejorar la calidad de vida para la comunidad. Un ejemplo es la renovación de la Estación de Bombeo Walnut que se llevó a cabo en el otoño de 2014. Esta estación antigua de bombeo se construyó en 1953 para bombear agua al sistema de tuberías de la Ciudad desde un depósito subterráneo.

Después de revisarse el diseño de la renovación, la Estación de Bombeo Walnut fué certificada por su eficiencia con el uso de agua y energía. También se le otorgó una clasificación plata de parte de Envision, un sistema de terceros que se usa para evaluar y clasificar los beneficios hacia la comunidad, ambientales y económicos, de proyectos de construcción.

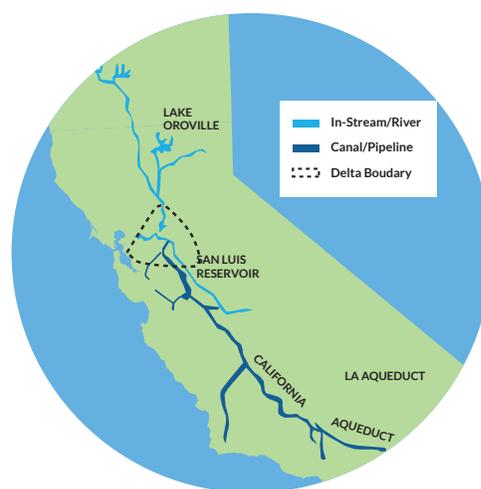




UN SISTEMA IMPORTANTE DE DISTRIBUCIÓN DE AGUA

Por primera vez en su historia de 54 años, el Proyecto de Agua del Estado California, un pilar del sistema de agua para California, anunció que cesará de proveer agua a sub-agencias este año debido a la severa sequía. La decisión se anunció poco después del llamado del Gobernador Brown pidiendo la reducción voluntaria del uso de agua por un 20 por ciento.

Actualmente, las regiones tendrán que contar con agua almacenada en presas, bombeada de pozos subterráneos, agua reciclada y medidas de conservación para cumplir con la demanda. ¿Qué significa esto para los residentes de Santa Ana? Aunque existen suficientes reservas de agua disponibles, los residentes deberán de limitar su uso de agua. En este informe, usted puede leer acerca de unas maneras simples para recortar su uso de agua por 20 por ciento y tomar ventaja de los reembolsos que se están ofreciendo.



¿Por qué es importante?

El agua siempre ha sido un recurso escaso en California. El Proyecto de Agua del Estado tiene como función entregar un abastecimiento de agua más confiable para las granjas y las comunidades. Éste defiende nuestros futuros recursos de agua al proteger la vida acuática y la fauna, mejorando la calidad del agua en el Delta, y controlando las aguas crecidas del Río Feathers. Viendo hacia el futuro, la función del Proyecto de Agua del Estado para proveer un sistema de recursos más resistente y adaptable, ayudará a California a sobrellevar retos inevitables en las décadas que siguen. Es esencial para nuestra sostenibilidad futura.

¿Qué es el Proyecto de Agua del Estado de California?

Aproximadamente el 30 por ciento del suministro de agua para el Condado de Orange recorre una larga distancia a través de un complejo sistema de distribución llamado el Proyecto de Agua del Estado de California. Es el mayor sistema del país, construido por un estado para almacenar y distribución de agua integrado de depósitos, acueductos, plantas eléctricas y plantas de bombeo que suministran el agua a más de 25 millones de californianos y a 750,000 hectáreas de terreno de cultivo. El propósito original de este proyecto era proveer agua para el árido Sur de California, cuyos recursos locales de agua y cuota del Río Colorado no eran suficientes para sostener el crecimiento de la región. Hoy le distribuye agua a 29 proveedores de agua urbana y agrícola en el Norte de California, la zona de la Bahía de San Francisco, el Valle de San Joaquín, la Costa Central, y el Sur de California.

Infraestructura del Proyecto de Agua del Estado

- | 34 instalaciones de almacén
- | 4 plantas de bombeo-generación
- | depósitos y lagos
- | 5 plantas de energía hidroeléctricas
- | Aproximadamente 701 millas de canales abiertos y tuberías
- | 20 plantas de bombeo



HAY QUE PROTEGER NUESTRO FUTURO SUMINISTRO DE AGUA

Como residente de Santa Ana, puede que usted no esté enterado de que aproximadamente una tercera parte de su agua potable viene del Delta, un extenso terreno al desemboque de ríos y un estuario en el Norte de California donde los ríos Sacramento y San Joaquín convergen. El Delta es un área con dimensiones de 1,100 millas cuadradas y es un recurso natural inestimable que apoya un complejo ecosistema y suministra el agua para millones de Californianos.

Es aquí donde los dos más importantes sistemas de distribución de agua, el Proyecto del Valle Central (CVP) y el Proyecto de Agua del Estado de California (SWP), transportan agua a 25 millones de personas a lo largo de la Bahía Central, el Valle Central y el Sur de California. El agua del Delta también sostiene la industria de agricultura del estado que alimenta a millones.

El Delta es un área con dimensiones de 1,100 millas cuadradas y es un recurso natural inestimable que apoya un complejo ecosistema y suministra el agua para millones de Californianos.

Lo Que Está En Juego

Años de utilizar el Delta como terreno de cultivo ha dañado el delicado ecosistema. También, en su condición actual, el sistema de distribución de agua no es fiable y es extremadamente vulnerable a un desastre natural, tal como un terremoto de alta magnitud. Los expertos pronostican que los 20 diques, que retienen el agua salada de la Bahía de San Francisco, podrían fallar simultáneamente durante un terremoto de 6.5 en magnitud.

El futuro de un suministro confiable de agua para los Californianos depende de un robusto ecosistema del Delta y de actualizaciones a su infraestructura de distribución. Sin estas mejoras, los residentes del Sur de California podrían quedar sin un suministro adecuado de agua potable por semanas o quizás meses en el caso de un terremoto fuerte.

Hay mucho en juego, por eso es importante que los residentes de Santa Ana se informen acerca del Plan de Conservación del Delta de la Bahía. Este plan de conservación del hábitat se introdujo para restaurar el ecosistema del Delta de Sacramento-San Joaquín y asegurar el suministro de agua de California construyendo infraestructura de distribución y sistema operativo nuevos. Incluido en el plan está la construcción de dos túneles a prueba de terremotos que canalizarían gran parte del suministro de agua

alrededor de la región Delta en lugar de llevarlo a través de su estuario natural. Estas mejoras son críticas hacia un confiable y duradero suministro de agua para todo el Sur de California, así como para las regiones a lo largo del centro y norte de California.

Ponga De Su Parte

Todos tenemos un papel importante en el futuro de nuestro suministro de agua. Uno de ellos es ayudar a conservar el agua. Y les alentamos a que se informen más acerca del Plan de Conservación del Delta de la Bahía, se involucren, participen en las discusiones, y se pongan en contacto con sus representantes locales incitándoles para que apoyen el plan.

BDCP Sitio Oficial: <http://baydeltaconservation-plan.com/Home/SpanishHome.aspx>

Para descargar un folleto del BDCP, haga clic [aquí](#).

Para descargar breve informativo, haga clic [aquí](#).

Para obtener más información, póngase en contacto con el BDCP por teléfono al 1-866-924-9955 o por correo electrónico en info@baydeltaconservationplan.com.



IDENTIFIQUE FUGAS DE AGUA Y AHORRE

Usted puede reducir su uso de agua considerablemente con la sencilla tarea de reparar fugas en las llaves, cabezales de ducha, tubería, e inodoros. Una fuga de inodoro puede desperdiciar 200 galones por día. Eso sería como si se enjuagara el inodoro 50 veces ¡sin razón! Las fugas en el exterior del hogar también son grandes culpables de aumentar su factura de agua.

¿Cómo se puede determinar si hay una fuga en su casa?

Su contador de agua puede ayudarle a determinar si sus aparatos que usan agua o plomería interior tienen fugas no visibles. Es el mejor lugar para iniciar su búsqueda.

- 1 Cierre todas las llaves y apague los aparatos que consumen agua, incluyendo los enfriadores evaporativos y las máquinas de hielo en los refrigeradores.
- 2 Cheque el registro del contador por si tiene cualquier movimiento de los números o del “low-flow indicator” (indicador de flujo lento) y anote la hora.
- 3 Cheque el registro del contador otra vez después de 15-30 minutos. Cualquier movimiento indica una fuga.

¿Cómo determinar si usted tiene una fuga en el exterior de su casa?

Cierre la válvula privada de su casa (el agua del interior y el exterior). Cheque el registro del contador por si tiene cualquier movimiento como descrito en el segmento superior. Cualquier movimiento indica una fuga entre el contador de agua y su casa.

Si usted sospecha que tiene una fuga, asegúrese de llamar a un plomero. Si no llama a un plomero, acuérdesse de inspeccionar periódicamente por si hay fugas.

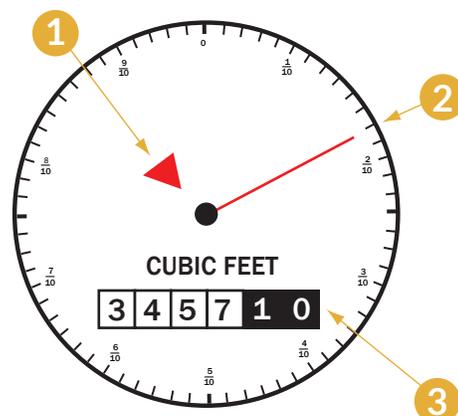
Es muy útil saber leer el medidor de agua, no sólo para verificar la lectura mensual en su factura de agua, sino para detectar también las fugas de agua.

Cómo Leer Su Contador de Agua

Es muy útil saber cómo leer su contador de agua, no solamente para verificar la lectura mensual de su factura de agua sino también para detectar fugas de agua.

Los contadores de agua usualmente se encuentran entre la acera y el bordillo bajo una tapa de concreto. Quite la tapa introduciendo un destornillador en el hoyo de la tapa y luego cuidadosamente levante la tapa. El contador se lee de izquierda a derecha, tal como el odómetro de su carro. Lea solamente los números blancos. Refiérase al siguiente diagrama para obtener detalles acerca de leer el registro del contador de agua.

- 1 **Indicador de flujo lento** — El indicador de flujo lento va a girar si cualquier cantidad de agua fluye a través del medidor.
- 2 **Manecilla** — Cada vuelta completa de la manecilla indica que un pie cúbico de agua (7.48 galones) ha pasado a través del medidor. Las marcas alrededor de la cara del registro indican los décimos y centésimos de un pie cúbico.
- 3 **Registro del Contador** — El registro del contador es muy similar al odómetro de su auto que lleva la cuenta de millas corridas. Los números llevan la cuenta del total del agua que ha corrido a través del medidor. El registro ilustrado aquí indica que 345.710 pies cúbicos han pasado a través de este medidor.





NO ES DIFÍCIL...

Lograr ahorrar **28** galones por día

Durante la historia de California han habido períodos de poca lluvia y hasta sequía. Sin embargo, la actual sequía se está dando a conocer como “el período más seco en la historia desde que se registra la lluvia,” por lo que el Gobernador Brown decretó un estado de emergencia e hizo un llamado a todos nosotros para que recortemos el uso de agua por un mínimo de 20 por ciento.

Según el Distrito Municipal de Agua del Condado de Orange (MWDOC), la cantidad promedio de agua que los residentes usan cada día es 140 galones por persona. He aquí algunos consejos fáciles para ayudarle a reducir su uso de agua por un 20% o 28 galones al día.

DENTRO DE CASA



1

Recorte su ducha por 5 minutos.

GALONES AHORRADOS POR DÍA

12*



2

Lave solamente cargas completas. Galones ahorrados por día.

GALONES AHORRADOS POR DÍA

14†



3

Repare fugas en inodoros y llaves.

GALONES AHORRADOS POR DÍA

20



4

Instale inodoros de alta eficiencia.

GALONES AHORRADOS POR DÍA

19

FUERA DE CASA

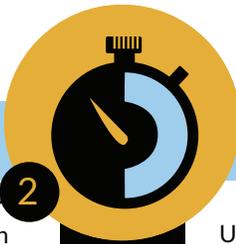


1

Ajuste su sistema de rociadores para que no haya fugas o rocío desperdiciado.

GALONES AHORRADOS POR DÍA

50



2

Instale un reloj 'inteligente' (smart timer) para sus rociadores.

GALONES AHORRADOS POR DÍA

40



3

Use la escoba en lugar de la manguera para limpiar la entrada de autos.

GALONES AHORRADOS POR DÍA

21



WASTE

* (Basado en una vez por semana.)

† (El monto puede variar basado en el número de cargas y la marca de la lavadora.)



¡INTRODUZCÁMONOS EN LA CONSERVACIÓN DE AGUA PARA AHORRAR!

La conservación de agua debe ser nuestro estilo de vida y el hábito de practicar el ahorro de agua es algo que todos podemos hacer. Pero también existen dispositivos que ahorran agua y podemos utilizar. Hasta el 30 de junio 2014, el Programa SoCal Water\$mart ofrece varios reembolsos por compras de dispositivos que hagan uso eficiente del agua dentro y fuera del hogar. Al tomar ventaja de estos reembolsos, usted pone de su parte para conservar agua al mismo tiempo que ahorra dinero en sus facturas de agua y energía.

Las lavadoras de ropa de alta eficiencia usan un 55 por ciento menos de agua que las regulares, ahorrándole 14 galones de agua por día y 75,000 galones de agua durante la vida de la lavadora.

Artefactos Interiores de Alta Eficiencia

¡En conjunto, los inodoros y lavadoras de ropa, representan aproximadamente el 45 por ciento del agua que se usa en el hogar. Imagine cuánta agua puede ahorrar usando inodoros y lavadoras de alta eficiencia! Combine esto con los [reembolsos](#) y la alta eficiencia puede pagarse por sí misma.

Inodoros de Alta Eficiencia (HETs)

La mayor cantidad de agua que se usa dentro del hogar, alrededor del 30 por ciento, es para enjuagar el inodoro. Para ahorrar agua dentro del hogar empiece aquí, ya que enjuagar el inodoro propiamente requiere mucha menos agua de lo que se imagina. Los inodoros de alta eficiencia usan un 20 por ciento menos agua que los inodoros regulares, lo que significa que usted puede ¡ahorrar más de 8,000 galones de agua en sólo un año y más de \$800 en su factura de agua durante la vida del producto! **Los reembolsos empiezan en \$50 por inodoro** y se pueden presentar en línea aquí. [Haga clic aquí](#) para ver la lista de modelos que califican.

Lavadoras de Ropa de Alta Eficiencia

Su lavadora de ropa es el segundo más grande usuario de agua en el hogar. Las lavadoras de ropa de alta eficiencia usan un 55 por ciento menos de agua que las regulares, ahorrándole 14 galones de agua por día y 75,000 galones de agua durante la vida de la lavadora. Usted puede ahorrar más de \$400 en costos de agua durante la vida del aparato. Y menos agua significa menos energía para calentarla, así reduciendo su factura de energía también. **Los reembolsos empiezan en \$85.00** (por lavadoras compradas el 1 de junio 2012 o después). Para ver la lista de lavadoras de ropa de alta eficiencia que califican, [haga clic aquí](#).



¡INTRODUZCÁMONOS EN LA CONSERVACIÓN DE AGUA PARA AHORRAR! (CONTINUADA)

Dispositivos Que Ahorran Agua en el Exterior

Hasta el 70 por ciento de todo el suministro residencial para California se usa en los jardines del hogar, además muchos residentes riegan sus jardines de más debido al tipo de rociadores y boquillas que usan. [He aquí maneras eficaces](#) para regar su jardín.

Riego Personalizado y Eficaz

Los controladores de riego basados en el clima (WBICs) se ajustan automáticamente tomando en cuenta los cambios climáticos y los tipos de plantas. Esto no permitirá que se riegue de más el jardín, ahorrando unos **13,500 galones por año**, y más de \$700 en su factura durante la vida del dispositivo. ¡Y sus plantas estarán más sanas y contentas! Combine esto con el reembolso de SoCal WaterSmart y observe cuánto ahorra a lo largo del tiempo. **Los reembolsos empiezan a \$80 por controlador** para menos de una hectárea de jardín y **\$25 por estación** para más de una hectárea. [Haga clic aquí para ver la lista de los WBICs que califican.](#)

Boquillas de Aspersores Rotatorios

Con el uso de las boquillas de aspersores rotatorios recomendadas por SoCal WaterSmart se eliminará el desperdicio de agua al aplicar un riego más preciso y homogéneo a su jardín. Un riego lento y uniforme fomenta el crecimiento sano de las plantas y le ahorra un 20 por ciento de agua a diferencia de cuando se usan las cabezillas rociadoras regulares. **Los reembolsos empiezan a \$4** por boquilla cuando se compra un mínimo de 15 boquillas. [Haga clic aquí para ver la lista de cabezillas rociadoras que califican.](#)

Barriles Para La Lluvia

Otra manera de reducir su factura de agua es recolectando aguas pluviales de los canales y tubos bajantes de su casa y reutilizándola para el césped y el jardín. Sus plantas prefieren el agua proveniente de la lluvia porque está libre de cloro, fluoruro y otros productos químicos. El uso de barriles para la lluvia también disminuye la cantidad de agua que fluye por sus canales de desagüe, sistemas de drenaje y vías fluviales locales. **Los reembolsos empiezan a \$75 por barril.** Para estar seguro que el barril que compre califica para el reembolso, [lea estas especificaciones y directrices.](#)

Más Enlaces con Programas de Reembolso

[Be Water Wise](#)

[Groundwater Replenishment System](#)

[Save Our Water](#)

[Save Water, Save a Buck](#)

[SoCal WaterSmart](#)

[Metropolitan Water District of Southern California](#)

[Municipal Water District of Orange County](#)

* Favor de tomar en cuenta que hay fondos limitados y el hecho de presentar su aplicación no le garantiza que usted recibirá un reembolso. Los reembolsos se otorgarán de acuerdo a la orden que se reciben, hasta que se agoten los fondos.



QUE FLUYA LIBREMENTE

¿Cómo conservar las tuberías limpias?

Mantecas, aceites y grasas (FOG-por sus siglas en inglés) pueden ser nocivas para su cuerpo. Pero, ¿sabía usted que FOG también resulta perjudicial para su sistema de tuberías? Cuando se vierte FOG por los fregaderos, inodoros y desagües, se acumula dentro de sus tuberías de drenaje y restringe el flujo de las aguas residuales de su casa. El drenaje obstruido puede luego derramarse dentro de su casa, en las calles, los jardines y los sistemas de alcantarillado, eventualmente haciéndose camino hasta alcanzar nuestros sistemas pluviales y terminar en el océano.

Usted puede proteger el medio ambiente mientras que evita los altos costos de una limpieza con el simple hecho de mantener sus desagües despejados. He aquí cosas Qué Hacer y Qué No Hacer:

QUÉ HACER

Vertir pequeñas cantidades de grasa en un contenedor no-reciclable (lata de jugo, cartón de la leche vacío, lata del café, lata de alimentos para mascotas). Asegúrese de que la grasa esté cuajada antes de botarla a la basura.

Antes de lavarlos, refriegue y limpie las ollas, sartenes y platos con toallas de papel y eche los materiales a la basura.

Reduzca el uso del triturador en el fregadero. Los alimentos que contienen FOG pueden quedar atrapados en la tubería y causar obstrucciones en el drenaje.

Use un colador para atrapar los restos de comida, luego vacíe el colador en la basura.

QUÉ NO HACER

Nunca vierta FOG en los fregaderos o inodoros

Nunca vierta FOG en el triturador de alimentos

Nunca vierta restos de comida en el triturador de alimentos

¿Dé dónde proviene FOG?

- | Grasa de la carne (tocino, salchicha)
- | Manteca
- | Aceite para cocinar
- | Mantequilla o margarina
- | Restos de alimentos
- | Productos para hornear
- | Leche, helado, yogurt, crema agria
- | Salsas cremosas
- | Aderezos para ensaladas, quesos, mayonesa

Congele la Grasa

La manteca que resulta de cocinar carnes grasosas (tocino, salchicha), salsas a base de harina, aceite para cocinar, y otras salsas, puede parecer inofensiva, pero cuando se enfría, se vuelve espesa y pegajosa.

Cuando usted vierte grasa en su fregadero, ésta se adhiere a las tuberías y con el tiempo provoca obstrucciones y derrames sucios.

Un modo de evitar obstrucciones en su casa es vertir las grasas de tocino, pollo frito y otras grasas para cocinar, en una lata y ponerla dentro del congelador antes de botarla a la basura.



MITOS DE LA GRASA

1 No es malo vertir la grasa en el fregadero mientras que yo deje correr el agua caliente.

iMITO!

El agua caliente solamente crea la ilusión de que disuelve la grasa. La grasa eventualmente se enfriará y se acumulará en las tuberías.

2 El aceite líquido a temperatura ambiente no obstruirá las tuberías.

iMITO!

Los aceites líquidos para cocinar, tales como aceite de canola y de olivo, flotan sobre las aguas residuales y fácilmente se adhieren a las tuberías del drenaje.

3 El uso de jabón para lavar platos impedirá que la grasa se cuaje en mis tuberías.

iMITO!

Aunque el jabón para lavar platos disuelve la grasa temporalmente mientras que lava los utensilios de cocina, el jabón eventualmente perderá su efectividad causando que la grasa se solidifique en las tuberías.



NÚMEROS DE TELÉFONO IMPORTANTES

Número para Solicitar Inspección de Construcción
714-667-2738

Administrador de la Ciudad
714-647-5200

Cuerpo de Bomberos
714-573-6000
(llame al 911 en caso de emergencia)

Alcalde y Consejo de la Ciudad
714-647-6900

Parques y Recreación
714-571-4200

Planificación y Construcción, División de Planificación
(Revisión Ambiental, Preservación Histórica & Desarrollo Nuevo)
714-667-2700

Departamento de Policía
714-245-8665
(llame al 911 en caso de emergencia)

Biblioteca Pública
714-647-5250

Obras Públicas – Reparaciones de Emergencia
(después de horas laborales)
714-834-4211

Obras Públicas - Información
714-647-5690

Servicios de Mantenimiento

Bordillos y Aceras
714-647-3380

Eliminación de Graffiti
877-786-7824

Operativo Contra el Graffiti
714-245-8769 (Departamento de Policía)

Obras Públicas – Mantenimiento General y Reparaciones
714-647-3380

Saneamiento
714-647-3309

Retiro de Carros de Supermercado
714-667-2780

Luces de las Calles
714-647-3380

Barrido de las Calles
714-647-3309

Árboles
714-647-3330

Eliminación de Hierbas Nocivas
714-647-3309

Recursos de Agua

Mantenimiento de Alcantarillado y Drenaje de Aguas Pluviales
714-647-3380

Administración del Agua
714-647-3320

Permisos de Agua y Alcantarillado
714-647-5026

Agua - Atención al Cliente y Facturación
714-647-5454

Ingeniería de Agua
714-647-3320

Mantenimiento y Construcción de Agua
714-647-3346

Producción de Agua
714-647-3382

Calidad y Conservación del Agua
714-647-3320

Ubicación de Servicio y Tubería Principal del Agua
714-647-3320

Recolección de Basura

Bote de Basura Nuevo/Para Ordenar un Recipiente de Basura
714-558-7761

Reciclaje de Aceite y Filtro Usados de Automóvil
714-558-7761

Tráfico y Transporte

Reparación de Señales de Tráfico - 8 a.m.-5 p.m. (Entre semana)
714-647-5620

Reparación de Señales de Tráfico – Departamento de Policía (tardes/fines de semana)
714-834-4211

Permisos de Trabajo en Las Calles
714-647-5039

Operaciones de Tráfico
714-647-5619

Otros Números Útiles

Información de Autobuses
714-636-7433

Quejas por Ruido
714-834-4211

Superpoblación
714-667-2780

Centro de Intoxicaciones
800-876-4766